

ביראפסט, אוסף דוד קויפמן, מס' א' 3

(המספר (6) המופיע על כתב היד נכתב בשעתו על ידי בצורה ארעית; עיין תרביץ, ספר אפסטיין, עמ' 204)

CHI Letter of Trade

1 כתאבי אליך יא סידי ומולאי אטאל אללה בקאך ואדאם סלאמתך וסעאדתך

Henry Bon

2 ואלדי נעלמן בה יא מולאי אן וצלת יום אלגמעה בעהד ח' איאם

3 ונזלת רחלי יום כתאבי הדא והו יום אלאחד ונצל גמיע מא מעי

4 עלי גמלה אלסלאמה ואלדי תריד עלמה אלבלד כאסד כתיר ואקף

5 לאן וקע פי אלצורף חירה ואלצורף אליום נ' דרהם בדינר (!) טאלע ((השלם: נאזל))

6 לאנהא חלביה עלי גהתהא ואנקסע אלדרהם אלטיב מן אלנאס ואתחירו

7 אלנאס פי מעאישתהם לסבב דלך ואמא אמר אלמתאע אלשקרה אלניידה

8 תסוא ד ונצ אלגאיה אמא גיר דלך דון אלד ואלפוט ז' ונ' אלכאם

9 ואלחמר כאסדה וקד ערפני סידי אבו אלסרור אנה באע לך י' פוט

10 חמר ז' י' קראריס בצבר שהר ואלסלאחף כאסדה כתיר ואמא

11 אמר אלשקיראת ואלפוט אלרפאע מא אערף להא צורה לאני מא

12 קעדת פי סוק ואלזית כה רסל בדינר (!) ואנא מתוקף בזיתי לעל

13 יחלא קליל וקד אנתמעת במולאי אלסיך אבו סעד פי מא יתעלק בסלמאן

14 ורודת סלמאן קד מנא אלי אלשאם והו יכתב לך כתאב צחבה

15 כתאבי לאן ערפתה אן אתצדע קלבך מן הדא אלחאל כתיר ואנך

16 קאסית פיה אמראן עטים וקד ערפתה חדית אלמתאע אלדי גבתה

17 אנא מעי מן אלגורב וקאל קד כתבת כתאב בחמלה וכאלפני פי אצאצא

18 אלטריק ולסעא יא מולאי אן אתפס מן יגד אן יחמל מעה אפעל

19 לאנה מא לה סביל אן יכתב לך בחדית ואנה מא יכתב

20 בידה ומעה פי אלבית מן לא ימכן אלשרח קדאמה וכדאלך אלשיאל

21 אכד אלדי הו פי גמלתך יבצר מא זאע מנה ומא בקי וקד (((סאלני)))

22 סאלני אן אסאלך אן כאן פי הדא אלכלסה אמא שיה

ש ו ל י י ם  
סקלי או מאירקי / או זית ס((א)) א / אנבאע/מן הדא / אלגמלה ((מא)) / יעטא לה

12/14  
2/143  
15/143  
16/143  
17/143  
18/143  
19/143  
20/143  
21/143  
22/143  
23/143  
24/143  
25/143  
26/143  
27/143  
28/143  
29/143  
30/143  
31/143  
32/143  
33/143  
34/143  
35/143  
36/143  
37/143  
38/143  
39/143  
40/143  
41/143  
42/143  
43/143  
44/143  
45/143  
46/143  
47/143  
48/143  
49/143  
50/143  
51/143  
52/143  
53/143  
54/143  
55/143  
56/143  
57/143  
58/143  
59/143  
60/143  
61/143  
62/143  
63/143  
64/143  
65/143  
66/143  
67/143  
68/143  
69/143  
70/143  
71/143  
72/143  
73/143  
74/143  
75/143  
76/143  
77/143  
78/143  
79/143  
80/143  
81/143  
82/143  
83/143  
84/143  
85/143  
86/143  
87/143  
88/143  
89/143  
90/143  
91/143  
92/143  
93/143  
94/143  
95/143  
96/143  
97/143  
98/143  
99/143  
100/143

28/143  
29/143  
30/143  
31/143  
32/143  
33/143  
34/143  
35/143  
36/143  
37/143  
38/143  
39/143  
40/143  
41/143  
42/143  
43/143  
44/143  
45/143  
46/143  
47/143  
48/143  
49/143  
50/143  
51/143  
52/143  
53/143  
54/143  
55/143  
56/143  
57/143  
58/143  
59/143  
60/143  
61/143  
62/143  
63/143  
64/143  
65/143  
66/143  
67/143  
68/143  
69/143  
70/143  
71/143  
72/143  
73/143  
74/143  
75/143  
76/143  
77/143  
78/143  
79/143  
80/143  
81/143  
82/143  
83/143  
84/143  
85/143  
86/143  
87/143  
88/143  
89/143  
90/143  
91/143  
92/143  
93/143  
94/143  
95/143  
96/143  
97/143  
98/143  
99/143  
100/143

דוד קופמן מס' 13/27 המשל השוליים בעמ' א' של כה"י

באלדי / אסתקד / פיה / ומא כאן / גיר דלך / יבאע / ויאכד כל / דינאר חצתה / ערפת למולאי / דלך / ואלתיאב אל / כז מא יחל אחד

ר א ש ה ע מ ו ד

פיהא בדרהם / יסוא אלתוב / דון אלד תתפצל תגעל / אבו אלחסן / יערף בדלך / וכאן (או: ויוסף) אלפאסי / ... סאלני / פי דלך / וכדלך / סידי אבו אלחסן / אבן אלשאמי לא / יתחרך בזיתה / אלא ינדם

ע מ ו ד ב

- 1 וקד ערפני סידי אלשיך אבו סעד אן אלשיך אבו אלבשר באע אל
- 2 חריר מן אלסלסאן ואכד תמנה ומא אתמכן לי רוחיה אליום אסאלה
- 3 כיף באעה ואנא אן שאללה אביע אלדי מעי לאני מא ארא מולאי
- 4 שמאילה אלא קליל וקד קאל לי אלשיך אבו סעד פי אמר
- 5 אלמתאע איש פאת מן חמלה ותרבה ענדה קלת לה מא
- 6 יריד אלא יסתריח מנה קלת לה לעל יגד מע מן יוגהה יזול מן וגהה
- 7 וקד יא מולאי כנת תרכת תובי אלקסן אלדי כאן עלי פוק אלתוב
- 8 אלפאכתי פי גיבה רקעה אלכראג מע קרטאס פיה דראהם
- 9 וכתאב דפעה לי סלאמה גלאם סיידנא אלנוביד שיצ' פסאעה
- 10 אן תקרא כתאבי תוגה לי רקעה אלכראג לאני מצמן אלי אן תצל
- 11 ומא כאן לך מן חאגה תכתב בהא ותכתב לי כתאב משרות
- 12 בסער אלזית ענדכם ואיש כאן תקדיר אלחאגה לאני מעלק אל
- 13 קלב כתיר אללה יסלעני עלי כיר חסב עואידה אלגמילה
- 14 תכתץ באפצל אלסלם ומולאי אלשיך אבו אלחסן אפצל אלסלם ואן כאן
- 15 לה חאגה יכתב לי בהא ורחל וסתהא אלסלם וכל מן פי אל
- 16 בית אלסלם ואבו אלחסן אלסלם ואבן עמתי ואולאדה אלסלם ושלום
- 17 וחיים יוסיפו לך ותפתש לי אל *מער* לאני מא ונדתהא

18 פי אלרזמה

מולאי אלשיך אבו אלפרג נסים בר שלמ' נע ולדה וצניעתה שלמה בר אברהם נע  
צדאם אללה סלאמה וסעאדתה רקי

LK 3

Happy A. An uncountable, typ on the mile

DK 3 \*

B. The ~~distinction~~ Confusion on the many market  
The Western hypothesis:

C. Textile and Oil

D. The ~~Business~~ Representation <sup>from</sup> in ~~the~~ <sup>the</sup> ~~market~~ <sup>market</sup>

E. Arrangements with a Partner

F. Some Practical Hints

G. The Receipt for the Toll Tax

H. Conclusion and a P.I.

DK 3 \*

17 22 22 15 22 AW/C

to

17 22 22 15 22 AW/C

Letters of Traders

IC <sup>5</sup> X2